

44:1 בְּאֶרֶץ הַיְשָׁבִים הַיְהוּדִים - כָּל אֵל יִרְמְיָהוּ - אֵל הָאֲשֶׁר הִדְבֵּר 44:1
 e·dbr ashtr eie al - irmieu al kl - e·ieudim e·ishbim b·artz
 the·word which he-became to Jeremiah to all-of the·Jews the·ones-dwelling in-land-of

1. The word that came to Jeremiah concerning all the Jews which dwell in the land of Egypt, which dwell at Migdol, and at Tahpanhes, and at Noph, and in the country of Pathros, saying,

פְּתָרוֹס וּבְאֶרֶץ וּבְנֹף וּבְתַחְפַּנְחָס וּבְמִגְדֹל הַיְשָׁבִים מִצְרַיִם
 mtzrim e·ishbim b·mgdl u·b·thchphnchs u·b·nph u·b·artz phthrus
 Egypt the·ones-dwelling in-Migdol and-in-Tahpanhes and-in-Noph and-in-land-of Pathros

לֵאמֹר : ס
 l·amr : s
 to-to-say-of

44:2 הָרָעָה - כָּל אֵת רְאִיתָם אַתֶּם יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר - כֹּה 44:2
 ke - amr ieue tzbauth alei ishral athm raithm ath kl - e·roe
 thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel you^(P) you^(P)-saw » all-of the·evil

2 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Ye have seen all the evil that I have brought upon Jerusalem, and upon all the cities of Judah; and, behold, this day they [are] a desolation, and no man dwelleth therein,

חֲרָבָה וְהֵנָּה יְהוּדָה עָרֵי - כָּל וְעַל יְרוּשָׁלַם - עַל הַבְּאֵתִי אֲשֶׁר 44:2
 ashtr ebathi ol - irushlm u·ol kl - ori ieude u·en·m chrbe
 which I-^(P)brought on Jerusalem and-on all-of cities-of Judah and-behold-them ! desertion

יֹשֵׁב בָּהֶם וְאֵין הַזֶּה הַיּוֹם :
 e·ium e·ze u·ain b·em iushb :
 the·day the·this and·there-is-no in·them one-dwelling

44:3 לָלֶכֶת לְהַכְעִסְנִי עָשׂוּ אֲשֶׁר רָעָהֶם מִפְּנֵי 44:3
 m·phni roth·m ashtr oshu l·ekos·ni l·lkth
 from·faces-of evil-of·them which they-did to-to-^(P)provoke-to-vexation-of·me to-to-go-of

3 Because of their wickedness which they have committed to provoke me to anger, in that they went to burn incense, [and] to serve other gods, whom they knew not, [neither] they, ye, nor your fathers.

אַתֶּם הֵמָּה וְיָדְעוּם לֹא אֲשֶׁר אַחֲרֵים לְאֱלֹהִים לְעַבְדָּה לְקַטֵּר 44:3
 l·qtr l·obd l·aleim achrim ashtr la idou·m eme athm
 to-to-^(P)fume-incense-of to-to-serve-of to·Elohim other-ones whom not they-knew·them they you^(P)

וְאֲבֹתֵיכֶם :
 u·abthi·km :
 and-fathers-of·you^(P)

44:4 הַשְּׂכִימִים הַנְּבִיאִים עֲבָדֵי - כָּל אֵת אֲלֵיכֶם וְאֲשַׁלַּח 44:4
 u·ashlch ali·km ath - kl - obd·i e·nbiaim eshkim
 and-I-am-sending to·you^(P) » all-of servants-of·me the-prophets to-^(P)rise-early

4 Howbeit I sent unto you all my servants the prophets, rising early and sending [them], saying, Oh, do not this abominable thing that I hate.

הַתֹּעֲבָה - דְּבַר אֵת תַּעֲשׂוּ נָא - אֵל לֵאמֹר וְשַׁלַּח 44:4
 u·shlch l·amr al - na - thoshu ath dbr - e·thobe
 and-to-send to-to-say-of must-not-be please ! you^(P)-are-doing » thing-of the·abhorrence

הַזֹּאת אֲשֶׁר שָׂנֵאתִי :
 e·zath ashtr shnathi :
 the·this which I-hate

44:5 לְשׁוּב אָזְנָם - אֵת הִטּוּ - וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא 44:5
 u·la shmou u·la - etu ath - azn·m l·shub
 and-not they-listened and-not they-^(P)stretched-out » ear-of·them to-to-turn-back-of

5 But they hearkened not, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense unto other gods.

מִרְעָתָם מִלְּבַתִּי קָטַר לְאֱלֹהִים אַחֲרֵים :
 m·roth·m l·blthi qtr l·aleim achrim :
 from·evil-of·them to-so-as-not to-^(P)fume-incense-of to·Elohim other-ones

44:6 בְּעָרֵי וַתִּבְעַר וְאִפִּי חַמְתִּי וַתִּתֵּךְ 44:6
 u·ththk chmth·i u·aph·i u·thbor b·ori
 and·she-is-being-poured-forth fury-of·me and·anger-of·me and·she-is-consuming in·cities-of

6 Wherefore my fury and mine anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted [and] desolate, as at this day.

כִּיּוֹם לְשִׁמְמָה לְחָרְבָה וַתְּהִינָה יְרוּשָׁלַם וּבְחֻצוֹת יְהוּדָה 44:6
 ieude u·b·chtzuth irushlm u·theiine l·chrbe l·shmmme k·ium
 Judah and-in-streets-of Jerusalem and·they-are-becoming to-desertion to-desolation as·the·day

הַזֶּה : ס
 e·ze : s
 the·this

44:7 אַתֶּם לְמָה יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר - כֹּה וְעַתָּה 44:7
 u·othe ke - amr ieue alei tzbauth alei ishral l·me athm
 and-now thus he-says Yahweh Elohim-of hosts Elohim-of Israel to-what ? you^(P)

7 Therefore now thus saith the LORD, the God of hosts, the God of Israel; Wherefore commit ye [this] great evil against your souls, to cut off from you man and woman, child and suckling, out of Judah, to leave you none to remain;

וְאִשָּׁה - אִישׁ לְכֶם לְהַקְרִית נַפְשֵׁיכֶם - אֵל גְּדוּלָה רָעָה עֹשִׂים 44:7
 oshim roe gdule al - nphshth·km l·ekrith l·km aish - u·ashe
 ones-doing evil great to souls-of·you^(P) to-to-^(P)cut-off-of for·you^(P) man and·woman

לְכֶם הוֹתִיר לְבַתִּי יְהוּדָה מִתּוֹךְ וְיֹנֵק עוֹלָל 44:7
 oull u·iunq m·thuk ieude l·blthi euthir l·km
 unweaned-child and-one-being-suckling from·midst-of Judah to-so-as-not to-leave-of for·you^(P)

שֶׁאֵרִית :
sharithh :
remnant

44:8 לְהַכְעִסְנִי לְקַטֵּר לְאֱלֹהִים
l·ekos·ni b·moshi idi·km l·qtr l·aleim
to-to-^cprovoke-to-vexation-of·me in·deeds-of hands-of·you^(P) to-to-^mfume-incense-of to-Elohim

⁸ In that ye provoke me unto wrath with the works of your hands, burning incense unto other gods in the land of Egypt, whither ye be gone to dwell, that ye might cut yourselves off, and that ye might be a curse and a reproach among all the nations of the earth?

אֲחֵרִים אֲחֵרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר אַתֶּם - בָּאִים לְגוֹר שָׁם לְמֶעַן
achrim b·artz mtzrim ashr - athm baim l·gur shm lmon
other-ones in·land-of Egypt which you^(P) ones-coming to-to-sojourn-of there so-that

הַכְרִית לְכֶם וּלְמֶעַן הַיּוֹחֵכֶם לְקַלֵּל וּלְחַרְפָּה בְּכָל
ekrith l·km u·lmon eiuth·km l·qlle u·l·chrphe b·kl
to-cut-off-of to·you^(P) and-so-that to-become-of·you^(P) to-slighting and-to-reproach in-all-of

גוֹי הָאָרֶץ :
guui e·artz :
nations-of the-earth

44:9 הַשְׁכַּחְתֶּם רְעוֹת - אֶת אֲבוֹתֵיכֶם רְעוֹת - וְאֶת מַלְכֵי וְאֵת יְהוּדָה
e·shkchthm ath - routh abuthi·km u·ath - routh mlki ieude u·ath
?·you^(P)-forgot » evils-of fathers-of·you^(P) and-» evils-of kings-of Judah and-»

⁹ Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, which they have committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?

רְעוֹת נְשֵׂיו וְאֵת רְעַחְכֶם וְאֵת רְעַת נְשֵׂיכֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ
routh nshi·u u·ath roth·km u·ath roth nshi·km ashr oshu
evils-of women-of·him and-» evils-of·you^(P) and-» evils-of women-of·you^(P) which they-did

בְּאֶרֶץ יְרוּשָׁלַם :
b·artz ieude u·b·chtzuth irushlm :
in·land-of Judah and·in·streets-of Jerusalem

44:10 הֲלָכּוּ - וְלֹא יִרְאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְלֹא יִרְאוּ
la dkau od e·ium e·ze u·la irau u·la - elku
not they-are-^mcrushed unto the-day the·this and-not they-fear and-not they-go

¹⁰ They are not humbled [even] unto this day, neither have they feared, nor walked in my law, nor in my statutes, that I set before you and before your fathers.

בְּתוֹרַתִּי וּבְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי - לְפָנֶיכֶם וּלְפָנֵי
b·thurth·i u·b·chqth·i ashr - nththi l·phni·km u·l·phni
in·law-of·me and·in·statutes-of·me which I-gave to-faces-of·you^(P) and-to-faces-of

אֲבוֹתֵיכֶם : ס
abuthi·km : s
fathers-of·you^(P)

44:11 שָׁם הִנְנִי וְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר - כֹּה לֵכֵן
shm hnni ishral alei tzbauth alei ieue e·ze u·la irau u·la - elku
therefore thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel behold·me ! placing

¹¹ Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will set my face against you for evil, and to cut off all Judah.

פָּנֵי כָּפֹם לְרָעָה וּלְהַכְרִית כָּל - אֶת : יְהוּדָה -
phn·i b·km l·roe u·l·ekrith ath - kl - ieude :
faces-of·me in·you^(P) for·evil and-to-to-^ccut-off-of » all-of Judah

44:12 אֶרֶץ לְבוֹא פְּנֵיהֶם שְׂמוֹ - אֲשֶׁר יְהוּדָה שֶׁאֵרִית - אֶת וּלְקַחְתִּי
u·l·qchthi ath - sharith ieude ashr - shmu phni·em l·bua artz -
and-I-take » remnant-of Judah who they-placed faces-of·them to-to-enter-of land-of

¹² And I will take the remnant of Judah, that have set their faces to go into the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed, [and] fall in the land of Egypt; they shall [even] be consumed by the sword [and] by the famine: they shall die, from the least even unto the greatest, by the sword and by the famine: and they shall be an execration, [and] an astonishment, and a curse, and a reproach.

לְגוֹר מִצְרַיִם שָׁם וְתָמוּ כָּל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם יִפְלוּ
mtzrim l·gur shm u·thmu kl b·artz mtzrim iphlu
Egypt to-to-sojourn-of there and·they-come-to-end all in·land-of Egypt they-shall-fall

בְּחֶרֶב בְּרָעָב וְתָמוּ יִתְמוּ מִקְטָן וְעַד - גָּדוֹל בְּחֶרֶב
b·chrb b·rob ithmu m·qtn u·od - gdul b·chrb
in·the·sword in·the·famine they-shall-come-to-end from·small-one and-onto great-one in·the·sword

וּבְרָעָב וּבְרָעָב יָמָתוּ וְהָיוּ לְאֵלָה לְשִׁמָּה וּלְקַלֵּל
u·b·rob imthu u·eiu l·ale l·shme u·l·qlle
and·in·the·famine they-shall-die and·they-become to-execration to-desolation and-to-slighting

וּלְחַרְפָּה :
u·l·chrphe :
and-to-reproach

44:13 יְרוּשָׁלַם - עַל פְּקֻדְתִּי כַּאֲשֶׁר מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ הַיּוֹשְׁבִים עַל וּפְקַדְתִּי
u·phqdthi ol e·iushbim b·artz mtzrim k·ashr phqdthi ol - irushlm
and-I-visit on the·ones-dwelling in·land-of Egypt as·which I-visited on Jerusalem

¹³ For I will punish them that dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence:

בְּחֶרֶב בְּרָעָב וּבְדָבָר :
b·chrb b·rob u·b·dbr :
in·the·sword in·the·famine and·in·the·plague

44:14 וְלֹא יִהְיֶה פְּלִיט וְשָׂרִיד לְשְׂאֲרֵית יְהוּדָה הַבָּאִים יְהוּדָה
 u·la ieie phlit u·shrid l·sharith ieude e·baim
 and·not he·shall·become one·delivered and·survivor to·remnant·of Judah the·ones·entering

לְנוֹר הַמָּה - אֲשֶׁר יְהוּדָה אֶרֶץ וְלָשׁוּב מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ שֵׁם - לְנוֹר
 l·gur - shm b·artz mtzrim u·l·shub artz ieude ashur - eme
 to·to·sojourn·of there in·land·of Egypt and·to·to·return·of land·of Judah which they

מִנְשָׂאִים לֹא כִי שֵׁם לְשֹׁב לְשֹׁבֹת אֶת - נַפְשָׁם - אֶת
 mnshaim ath - nphsh·m l·shub l·shbth shm ki la -
 ones-^mlifting-up * soul·of·them to·to·return·of to·to·dwell·of there that not

יִשׁוּבוּ כִי אִם - פְּלִיטִים : ס
 ishubu ki am - phltim : s
 they·shall·return except only ones·delivered

44:15 וַיַּעֲנוּ יְרֵמְיָהוּ - אֶת כָּל הָאֲנָשִׁים הַיְדוּעִים כִּי -
 u·ionu ath - irmieu kl - e·anshim e·idoim ki -
 and·they·are·answering * Jeremiah all·of the·mortals the·ones·knowing that

מִקְטָרוֹת הַעֲמֻדוֹת הַנְּשִׂימִים - וְכָל אַחֲרֵימִים לְאֵלֹהִים נְשִׂימָהּ
 mqtruth nshi·em l·aleim achrim u·kl - e·nshim e·omduth
 ones-^mfuming·incense women·of·them to·Elohim other·ones and·all·of the·women the·ones·standing

קָהָל גָּדוֹל וְכָל הָעָם הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּפַתְרוֹס מִצְרַיִם
 qel gdul u·kl - e·om e·ishbim b·artz - mtzrim b·phthrus
 assembly great and·all·of the·people the·ones·dwelling in·land·of Egypt in·Pathros

לְאמֹר :
 l·amr :
 to·to·say·of

44:16 אֲלֵיךְ : שְׁמוֹעִים אֵינֶנּוּ יְהוָה בְּשֵׁם אֱלֹהֵינוּ דְּבַרְתָּ - אֲשֶׁר הַדְּבָר
 e·dbr ali·k : shmoim ain·nu ieue b·shm ali·nu b·shrm - dbrth ashur - dbr
 the·word which you-^mspoke to·us in·name·of Yahweh there·is·no·us ones·listening to·you

44:17 מִפִּינוּ יָצָא - אֲשֶׁר הַדְּבָר - כָּל - אֶת נַעֲשֶׂה עֲשֶׂה כִי
 m·phi·nu itza ashur - dbr - e·dbr ath - kl - e·om oshe ashur - dbr
 that to·do we·shall·do * every·of the·thing which he·came·forth from·mouth·of·us

עָשִׂינוּ כַּאֲשֶׁר נִסְכִּים לָהּ - וְהִסִּיד הַשָּׁמַיִם לְמַלְכַת לְקָטֵר
 oshinu k·ashr oshinu u·esk - l·e nskim l·e - e·shnim l·mlkth l·qtr
 to·to·^mfume·incense·of to·queen·of the·heavens and·to·^clibate to·her libations as·which we·did

וּבְחֻצוֹת יְהוּדָה בְּעָרֵי וְשָׂרִינֵנוּ מְלָכֵינוּ וְאֲבֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ
 ieude u·b·chtzuth b·ori u·shri·nu mlki·nu u·abthi·nu anchnu
 we and·fathers·of·us kings·of·us and·chiefs·of·us in·cities·of Judah and·in·streets·of

לֹא וְרָעָה טוֹבִים וְנִהְיָה לָחֵם - וְנִשְׁבַּע יְרוּשָׁלַם
 la u·roe tubim u·neie l·chm u·nshbo irushlm
 Jerusalem and·we·are·being·surfeited bread and·we·are·being^{bc} ones·well·off and·evil not

רָאִינוּ :
 rainu :
 we·saw

44:18 וְהִסִּיד הַשָּׁמַיִם לְמַלְכַת לְקָטֵר חָדְלָנוּ אֲז - וּמִן
 u·esk - e·shnim l·mlkth l·qtr chdlnu az - umn
 and·to·to·^clibate to·queen·of the·heavens and·to·^clibate and·from then we·forbore to·to·^mfume·incense·of

לָהּ תָּמְנוּ : וּבְרָעַב וּבְחֶרֶב כָּל חֶסְרָנוּ נִסְכִּים לָהּ :
 l·e thmmu u·b·rob u·b·chrb kl chsrnu nskim l·e :
 to·her libations we·lacked everything and·in·^{the}·sword and·in·^{the}·famine we·come·to·end

44:19 לָהּ וּלְהִסִּיד הַשָּׁמַיִם לְמַלְכַת מִקְטָרִים אֲנַחְנוּ - וְכִי
 l·e u·l·esk e·shnim l·mlkth mqtrim anchnu u·ki
 and·that we ones-^mfuming·incense to·queen·of the·heavens and·to·to·^clibate·of to·her

נִסְכִּים כֻּנִּים לָהּ עָשִׂינוּ אֲנָשִׁינוּ הַמִּבְלָעָדִי
 nskim kunim l·e oshinu anshi·nu e·m·blodi
 libations ?·from·apart·from mortals·of·us we·made^{do} for·her biscuits

לְהַעֲצֹבָה לָהּ : נִסְכִּים לָהּ וְהִסִּיד
 l·eotzb·e l·e nskim u·esk : p
 to·to·^mmake·grief·fetish·of·her and·to·^clibate to·her libations

44:20 וְעַל הַנְּשִׂימִים וְעַל הַנְּבָרִים - עַל הָעָם כָּל - אֵל יְרֵמְיָהוּ וַיֹּאמֶר
 u·ol - e·nshim u·ol - e·gbrim ol - e·om al - kl - e·om irmieu u·iamr
 and·on the·masters and·on the·women unto all·of the·people on the·masters and·on the·women, and

14 So that none of the remnant of Judah, which are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall escape or remain, that they should return into the land of Judah, to the which they have a desire to return to dwell there: for none shall return but such as shall escape.

15 . Then all the men which knew that their wives had burned incense unto other gods, and all the women that stood by, a great multitude, even all the people that dwelt in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,

16 [As for] the word that thou hast spoken unto us in the name of the LORD, we will not hearken unto thee.

17 But we will certainly do whatsoever thing goeth forth out of our own mouth, to burn incense unto the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem: for [then] had we plenty of victuals, and were well, and saw no evil.

18 But since we left off to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, we have wanted all [things], and have been consumed by the sword and by the famine.

19 And when we burned incense to the queen of heaven, and poured out drink offerings unto her, did we make her cakes to worship her, and pour out drink offerings unto her, without our men?

20 . Then Jeremiah said unto all the people, to the men, and to the women, and

וְעַל - כָּל - הָעָם - הָעֹנִים :
 u·ol - kl - e·om e·onim ath·u dbr l·amr :
 and·on all·of the·people the·ones·answering »·him word to·to·say·of

to all the people which had given him [that] answer, saying,

44:21 וְרוּשָׁלַם וּבְחֻצוֹת יְהוּדָה בְּעָרֵי קְטָרְתָם אֲשֶׁר הִקְטַרְתָּ אֶת הַלֹּאֵה
 e·lua ath - e·qtr ashr qtrthm b·ori ieude u·b·chtzuth irushlm
 ?·not » the·incense which you^(P)-^mfumed in·cities·of Judah and·in·streets·of Jerusalem

21 The incense that ye burned in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, your kings, and your princes, and the people of the land, did not the LORD remember them, and came it [not] into his mind?

אֲתָם הָאָרֶץ וְעַם וְשָׂרֵיכֶם מְלָכֵיכֶם וְאֲבוֹתֵיכֶם אֲתָם
 athm u·abuthi·km mlki·km u·shri·km u·om e·artz ath·m
 you^(P) and·fathers·of·you^(P) kings·of·you^(P) and·chiefs·of·you^(P) and·people·of the·land »·them

זָכַר יְהוָה וַתַּעֲלֶה עָלָיו לִבּוֹ - זָכַר
 zkr ieue u·thole ol - lb·u :
 he·remembers Yahweh and·she·is·ascending on heart·of·him

44:22 רַע מִפְּנֵי לְשׂוֹן עוֹד יְהוָה יוּכַל - וְלֹא
 u·la - iukl ieue oud l·shath m·phni ro
 and·not he·is·being·able Yahweh further to·to·bear·of from·faces·of evil·of

22 So that the LORD could no longer bear, because of the evil of your doings, [and] because of the abominations which ye have committed; therefore is your land a desolation, and an astonishment, and a curse, without an inhabitant, as at this day.

וַתְּהִי עֲשִׂיתָם אֲשֶׁר הִתּוֹעַבְתָּ מִפְּנֵי מַעֲלָלֵיכֶם
 molli·km m·phni e·thuobth ashri oshithm u·thei
 actions·of·you^(P) from·faces·of the·abhorrences which you^(P)-did and·she·is·becoming

יֹשֵׁב מֵאֵין וְלִקְלָלָה וְלִשְׁמָה לְחֶרֶב אֶרֶץכֶּם
 artz·km l·chrbe u·l·shme u·l·qlle m·ain iushb
 land·of·you^(P) to·desertion and·to·desolation and·to·slighting from·there·is·no one·dwelling

כְּהַיּוֹם הַזֶּה :
 k·e·ium e·ze :
 as·the·day the·this

44:23 וְלֹא לִיהוָה הִטְאָתָם וְאֲשֶׁר מִפְּנֵי קְטָרְתָם אֲשֶׁר
 m·phni ashri qtrthm u·ashr chtathm l·ieue u·la
 from·faces·of which you^(P)-^mfumed·incense and·which you^(P)-sinned to·Yahweh and·not

23 Because ye have burned incense, and because ye have sinned against the LORD, and have not obeyed the voice of the LORD, nor walked in his law, nor in his statutes, nor in his testimonies; therefore this evil is happened unto you, as at this day.

וּבְחֻקֵּי וּבְחֻקֵּי וַתֵּלֶךְ יְהוָה וּבְחֻקֵּי וּבְחֻקֵּי
 shmothm b·qul ieue u·b·thrch·u u·b·chqthi·u
 you^(P)-listened in·voice·of Yahweh and·in·law·of·him and·in·statutes·of·him

כִּיֹּם הַזֶּה אֲתָכֶם קָרָאתָ עַל־כֵּן לֹא וּבְעֻדוֹתָיו
 u·b·oduthi·u la elkthm ol·kn qrath ath·km e·roe e·zath k·ium
 and·in·testimonies·of·him not you^(P)-went on·so she·befell »·you^(P) the·evil the·this as·the·day

הַזֶּה : ס
 e·ze : s
 the·this

44:24 שְׁמַעוּ הַנְּשִׁים - כָּל וְאֵל וְאֵל הָעָם - כָּל - אֵל יִרְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר
 u·iamr irmieu al - kl - e·om u·al kl - e·nshim shmou
 and·he·is·saying Jeremiah to all·of the·people and·to all·of the·women hear·you^(P) !

24 Moreover Jeremiah said unto all the people, and to all the women, Hear the word of the LORD, all Judah that [are] in the land of Egypt:

ס : מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוּדָה - כָּל יְהוָה - דִּבֶּר
 dbr - ieue kl - ieude ashri b·artz mtzrim : s
 word·of Yahweh all·of Judah who in·land·of Egypt

44:25 וְנִשְׂיֵיכֶם אֲתָם לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת - יְהוָה אָמַר - כֹּה
 ke - amr ieue - tzbauth alei ishral l·amr athm u·nshi·km
 thus he·says Yahweh·of hosts Elohim·of Israel to·to·say·of you^(P) and·women·of·you^(P)

25 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, saying; Ye and your wives have both spoken with your mouths, and fulfilled with your hand, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her: ye will surely accomplish your vows, and surely perform your vows.

וְתִדְבְּרֶנָּה לֵאמֹר מְלֹאתָם וּבִידֵיכֶם בְּפִיכֶם וְתִדְבְּרֶנָּה
 u·thdbrne l·amr mlathm u·b·idi·km b·phi·km
 and·you^(P)-are-^mspeaking in·mouth·of·you^(P) and·in·hands·of·you^(P) you^(P)-^mfulfilled to·to·say·of

לְמַלְכַת לְקַטֵּר נְדַרְנוּ אֲשֶׁר נְדַרְנוּ - אֵת נַעֲשֶׂה וְעָשָׂה
 oshe noshe ath - ndrnu ashri ndrnu l·qtr l·mlkth
 to·execute we·shall·execute » vows·of·us which we·vowed to·to·^mfume·incense·of to·queen·of

- אֵת תְּקִימְנָה הָקִים נְסִימֵי לָהּ וְלְהַסֵּף הַשָּׁמַיִם
 e·shmim u·l·esk l·e nskim egim thqimne ath -
 the·heavens and·to·to·^clibate·of to·her libations to·^ccarry·out you^(P)-shall-^ccarry·out »

פ : נְדַרְיֵיכֶם - אֵת תַּעֲשִׂינָה וְעָשָׂה נְדַרְיֵיכֶם
 ndrnu·km u·oshe thoshine ath - ndrnu·km : p
 vows·of·you^(P) and·to·execute you^(P)-shall·excecute » vows·of·you^(P)

44:26 מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ הַיִּשְׁבִּים יְהוּדָה - כָּל יְהוָה - דִּבֶּר שְׁמַעוּ לְכֵן
 lkn shmou dbr - ieue kl - ieude e·ishbim b·artz mtzrim
 therefore hear·you^(P) ! word·of Yahweh all·of Judah the·ones·dwelling in·land·of Egypt

26 Therefore hear ye the word of the LORD, all Judah that dwell in the land

הַנְּנִי נִשְׁבַּעְתִּי בְּשֵׁם יְהוָה הַגָּדוֹל אָמַר יְהוָה אִם יִהְיֶה עוֹד
 en·ni nshbothi b·shm·i e·gdul amr ieue am - ieie oud
 behold·me ! I-ⁿswear in·name-of·me the·great he·says Yahweh if he·is·becoming further

of Egypt; Behold, I have sworn by my great name, saith the LORD, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, The Lord GOD liveth.

שְׁמִי יְהוָה אֲדַנִּי - חַי אָמַר יְהוּדָה אִישׁ - כָּל בְּפִי נִקְרָא שְׁמִי
 shm·i ieue amr chi - adni ieue
 name-of·me being-called in·mouth-of any-of man-of Judah saying life-of my-Lord Yahweh

בְּכָל - אֶרֶץ מִצְרַיִם :
 b·kl - artz mtzrim :
 in·all-of land-of Egypt

44:27 הַנְּנִי שָׂדָה עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְתָמוּ כָּל -
 en·ni shqd oli·em l·roe u·la l·tube u·thmu kl -
 behold·me ! being-alert over·them for·evil and·not for·good and·they·come-to·end every-of

27 Behold, I will watch over them for evil, and not for good; and all the men of Judah that [are] in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them.

אִישׁ יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם - בַּחֶרֶב מִצְרַיִם וּבָרָעַב עַד -
 aish ieude ashr b·artz - mtzrim b·chrb u·b·rob od -
 man-of Judah who in·land-of Egypt in·the·sword and·in·the·famine until

כָּלֹחֵם :
 kluth·m :
 to·be·finished-of·them

44:28 וּפְלִיטֵי חֶרֶב יִשְׁבוּן מִן אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה
 u·phliti chrb ishbu·n mn - artz mtzrim artz ieude
 and·ones-delivered-of sword they·shall-return from land-of Egypt land-of Judah

28 Yet a small number that escape the sword shall return out of the land of Egypt into the land of Judah, and all the remnant of Judah, that are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall know whose words shall stand, mine, or theirs.

מָתִי לְאֶרֶץ הַבָּאִים יְהוּדָה שְׂאֲרִית - כָּל מִסְפָּר וְיָדְעוּ מָתִי
 mthi mspshr u·idou kl - sharith ieude e·baim l·artz -
 death-doomeds-of number and·they-know all-of remnant-of Judah the·ones-entering to·land-of

מִצְרַיִם לְגוּר מִצְרַיִם שָׁם דְּבַר מִי - יָקוּם מִמֶּנִּי וּמֵהֶם :
 mtzrim l·gur shm dbr - mi iqum mm·ni u·m·em :
 Egypt to·to-sojourn-of there word-of who ? he·shall-be-confirmed from·me and·from·them

29 And this [shall be] a sign unto you, saith the LORD, that I will punish you in this place, that ye may know that my words shall surely stand against you for evil:

44:29 וְזֹאת - לָכֵם יְהוָה כִּי פָקַד אֲנִי עֲלֵיכֶם
 u·zath - l·km e·auth nam - ieue ki - phqd ani oli·km
 and·this to·you^(P) the·sign averment-of Yahweh that visiting I on·you^(P)

בְּמִקְוֵם הִנֵּה לְמַעַן תִּדְעוּ כִּי קוּם יָקוּמוּ
 b·mqum e·ze lmon thdou ki qum iqumu
 in·the·place^{fi} the·this so·that you^(P)-shall-know that to·be-confirmed they·shall-be-confirmed

דְּבָרֵי עֲלֵיכֶם לְרָעָה : ס
 dbr·i oli·km l·roe : s
 words-of·me on·you^(P) for·evil

44:30 בְּיַד מִצְרַיִם - מֶלֶךְ חֲפְרֵה פְרַעְה - אֶת נָתַן הַנְּנִי יְהוָה אָמַר כֹּה
 ke amr ieue en·ni nthn ath - phroe chphro mlk - mtzrim b·id
 thus he·says Yahweh behold·me ! giving » Pharaoh Hophra king-of Egypt in·hand-of

30 Thus saith the LORD; Behold, I will give Pharaohhophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of them that seek his life; as I gave Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, his enemy, and that sought his life.

אִיבֵי אֶת נָתַתִּי כַּאֲשֶׁר נִפְשׁוּ מִבְּקָשֵׁי וּבְיַד
 aibi·u ath nththi ath - k·ashr nththi ath -
 ones-being-enemies-of·him and·in·hand-of ones-^mseeking-of soul-of·him as·which I-gave »

צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ - יְהוּדָה בְּיַד יְהוּדָה - מֶלֶךְ נְבוּכַדְרֶצְצַר מֶלֶךְ - בָּבֶל - אִיבֵי
 tzdqieu mlk - ieude b·id nbukdratzr mlk - bbl aib·u
 Zedekiah king-of Judah in·hand-of Nebuchadrezzar king-of Babylon one-being-enemy-of·him

וּמִבְקָשׁ נַפְשׁוֹ : ס
 u·mbqsh nphsh·u : s
 and·one-^mseeking soul-of·him